



Kęty Rajec

aktywne gminy



Kęty

Kęty - a small town with a big history



Kęty – a cosy, charming town located in southern Poland at the foot of the Little Beskids – is one of the oldest towns in the country, receiving municipal rights under the incorporation charter of 1277. In a history spanning over 735 years the name of the town has changed three times. The oldest is in fact 'Kęty' and was derived from the word *kąt*, meaning 'angle', from the angle formed by the mountain river which flows here. The later names, always written with an explanation – 'that is, Kęty' – were 'Libenwerde' and 'Miłocin', suggesting a town of peace and love.

The coat of arms used by the town – one half of an eagle on the right and three ovals (eggs) on the left – derives from the legend of its foundation. As the local tale has it, a settlement was established here as a sign of the reconciliation of feuding Piast princes, who made peace at a tree in which a female eagle nested. The coat of arms has changed slightly over the years, but the basic, dominant elements have survived to this day.

Kęty – małe miasto z wielką historią

Kęty, kameralne i urokliwe miasto leżące na południu Polski u stóp Beskidu Małego, należą do najstarszych miast kraju. Prawa miejskie otrzymały na mocy aktu lokacyjnego z 1277 roku. Sama nazwa miasta w ciągu ponad 735-letniej historii zmieniała się trzykrotnie. Najstarsza brzmi „Kęty” i wywodzić się miała od kąta, który tworzyła przepływająca tu górská rzeka; późniejsze zaś (pojawiające się jednak zawsze z objaśnieniem: 'czyli Kęty') to Libenwerde i Miłocin, a więc miasto pokoju i miłości.

Herb miasta – połowa orła z prawej i trzy owale (jaja) z lewej strony – wywodzi się z legendy o założeniu miasta. Wedle lokalnego podania, osadę założono tu na znak pojednania zwaśnionych książąt piastowskich, którzy pogodzili się tuż obok drzewa, na którym orlica założyła swe gniazdo. Na przestrzeni lat obraz godła nieznacznie się zmieniał, lecz jego podstawowe, dominujące elementy zachowały się do dziś.

Kęty – malé mesto s veľkou históriou

Kęty, intímne a čarovné mestečko ležiace v južnom Poľsku na úpätí Malých Beskýd. Je to jedno z najstarších miest v celej krajine. Mestské práva získalo na základe zakladacej listiny už v roku 1277. Názov mesta sa v priebehu jeho 735-ročnej histórie menil trikrát. Najstarší názov – „Kęty” (kenty) – pravdepodobne pochádza zo slova *kút*, podľa ostrého meandra, ktorý vytvorila horská rieka pretiekajúca cez mesto; neskôr znovu (ale vždy s dodatočným vyjasnením: 'čiže Kęty') Libenwerde a Miłocin (miločin), čiže mesto mieru a lásky.

Mestský erb – polovica orla z pravej strany a tri ovály (vajcia) z ľavej strany – nadväzuje na legendu o založení mesta. Podľa miestnych rozprávání, osada bola na tomto mieste založená ako znak zmieru medzi rozhádanými piastovskými kniežatami, ktorí sa pomerili pod stromom, na ktorom si svoje hniezdo postavila práve orlica. V priebehu dejín sa tento obraz trochu zmenil, ale jeho základné, dominujúce elementy sa zachovali až do dnešných dní.

A treasure trove of Polish history

The most noble and valuable evidence of the long history which Kęty enjoys is its well-preserved, regular urban layout, originating from the Middle Ages (the late 14th century), with a Market Square at its centre and a rectangular system of streets around. The Market Square was the chief site for trade, hosting fairs famous throughout the area. Today, it is surrounded by 19th-century houses, which, following a disastrous fire in 1797, replaced the earlier wooden buildings and a beautiful larch town hall.



Skarbiec polskiej historii

Najszlachetniejszym i najcenniejszym dowodem wielowiekowej historii Kęt jest ich doskonale zachowany regularny układ urbanistyczny rodem ze średniowiecza (koniec XIV w.), z kwadratowym Rynkiem jako jego ośrodkiem i prostokątnym układem ulic przyrynkowych. To właśnie Rynek stanowił główne miejsce targowe, na którym odbywały się słynne na całą okolicę jarmarki. Współcześnie otaczają go XIX-wieczne kamienice, które po katastrofalnym w swych skutkach pożarze z 1797 roku zastąpiły wcześniejszą zabudowę drewnianą z przepięknym modrzewiowym ratuszem.



Pokladnica polskich dejin

Najlepším a najcennejším dôkazom stáročnej histórie mesta Kęty je dokonale zachovaná urbanistická štruktúra mesta – priam zo stredoveku (z konca 14. storočia), s pravidelným štvorcovým námestím v jeho centre a s kolmým usporiadaním ulíc okolo námestia. Práve námestie bolo centrom obchodu, konali sa tu pravidelne jarmoky, známe v širokom okolí. Súčasné námestie obkolesujú obytné domy pochádzajúce z 19. storočia, ktoré vznikli po tragickom požiari mesta v roku 1797, následkom ktorého bola zničená prechádzajúca drevená výstavba, vrátane krásne radnice zo smrekovcového dreva.



król Jan Kazimierz, potwierdzając statut cechu wspólnego w Kętach, wymienił w nim m.in.: kowali, rymarzy, ślusarzy, kotlarzy, rusznikarzy, powroźników, kołodziejów, bednarzy, frębarników, snycerzy, mieczników, szklarzy czy tkaczy.

Długa i chlubna tradycja odbija się także w kęckich zabytkach, których przeważająca ilość ma charakter sakralny. Są to: obecny wystrój kościoła parafialnego pw. Św. Małgorzaty i Katarzyny, klasztor OO Reformatorów i kaplica św. Jana Kantego, patrona miasta i najśłynniejszego z Kęczan.

Kęty - remeslo a sacrum

Počas slávnych kęckých jarmokov a trhov, na ktoré prichádzali kupci z ďalekého okolia, svoje výrobky ponúkali miestny remeselníci. Prudký rozvoj remeselnej výroby a svoju zlatú éru zažili Kęty v 16. storočí. Remeselníci pôsobiaci v meste sa tešili z mnohých kráľovských privilégií. Najstaršie privilégiá boli udelené cechu krajčirov (1558), cechu tkáčov (1559) a cechu kožušníkov (1571). V roku 1649 poľský kráľ Ján Kazimír, ktorý potvrdil výsady spoločného cechu v meste Kęty, v listine vymenováva nasledujúce cechy: kováčov, sedlárov, zámočníkov, kovotepcov, puškárov, povrazníkov, kolárov, debnárov, kladkovníkov, rezbárov, mečiarov, sklárov či tkáčov.

Dlhá a slávna remeselnícka tradícia sa odrazila aj v kęckých pamiatkach, prevažne sakrálneho charakteru. Patria k nim: aktuálny interiér farského kostola sv. Magdalény a Kataríny, františkánsky kláštor a kaplnka sv. Jána Kentského, patróna mesta a zároveň najslávnejšieho rodáka z mesta Kęty.

Kęty - crafts and the sacred

Offered at the markets and fairs of Kęty, which were visited by merchants from afar, were the products of local craftsmen. The flourishing development and real prosperity of crafts in Kęty date back to the 16th century, for the craftsmen could rely on a number of royal privileges. The oldest of these related to the tailors' guild (1558), the clothiers' guild (1559) and the furriers' guild (1571). In 1649, King John Casimir, confirming the statute of a common guild in Kęty, mentioned among others blacksmiths, saddlers, smiths, coppersmiths, gunsmiths, ropeworkers, wheelwrights, coopers, locksmiths, woodcarvers, bladesmiths, glaziers and weavers.

This long and glorious tradition is also reflected in Kęty's historic monuments, a majority of which are religious buildings. These works include the current décor of the Sts. Margaret and Catherine Parish Church, the Reformati Monastery and the Chapel of St. John Cantius, the patron saint of the town and the most famous of Kęty's residents.



Kęty - rzemiosło i sacrum

Podczas kęckich jarmarków i targów, na które zjeżdżali się kupcy z dalekich stron, swoje wyroby oferowali tutejsi rzemieślnicy. Prężny rozwój i prawdziwy rozkwit rzemiosła w Kętach datuje się na XVI wiek. Rzemieślnicy mogli tu bowiem liczyć na szereg królewskich przywilejów. Najstarsze z nich odnosiły się do cechu krawców (1558 r.), sukienników (1559 r.) i kuśnierzy (1571 r.). W 1649 roku



Kęty for life

The contemporary life of the town is as interesting as its long past. Kęty, which is currently represented by Mayor Tomasz Bąk, is unafraid of investment, and is developing its economy and organising great cultural and sporting events, as well as being heavily involved in eco-friendly activities.

Kęty na całe życie



Współczesność miasta jest na równi ciekawa z jego wielowiekową przeszłością. Kęty, które obecnie reprezentuje Burmistrz Tomasz Bąk, nie boją się inwestycji, rozwijają swoją gospodarkę, organizują wielkie wydarzenia kulturalno-sportowe i silnie angażują się w działalność proekologiczną.

Kęty na cały život

Súčasnosc mesta je rovnako zaujímavá ako jeho stáročná minulosť. Mesto Kęty, na ktorého čele stojí aktuálne primátor Tomasz Bąk, sa nebojí nových investícií, rozvíja svoju ekonomiku, organizuje veľké kultúrno-športové podujatia, a veľmi aktívne angažuje v pro-ekologických aktivitách

Aluminium trail

Kęty is home to the headquarters of two listed companies which are major players in the aluminium processing market: Kęty S.A. Group and AlumeTal S.A. Both are developing rapidly and are among the most important of local employers. These plants are able to boast a long history, and tradition, and over 60 years of experience in the production of aluminium, unique nationally.

Aluminiowym szlakiem



Na terenie Kęt mieszczą się siedziby dwóch spółek giełdowych będących potentatami na rynku przetwórstwa aluminium – Grupy Kęty S.A. oraz AlumeTal S.A. Obie rozwijają się prężnie i należą do najważniejszych lokalnych pracodawców. Zakłady te mogą pochwalić się długą historią, tradycją i unikalnym w skali kraju, ponad 60-letnim doświadczeniem w branży produkcji aluminium.

Po hliníkovej ceste

Na území mesta Kęty sídlia dve spoločnosti, notované na burze cenných papierov, ktoré patria medzi potentátov v oblasti spracovania hliníka v Poľsku a Európe – Kęty Group S.A. a AlumeTal S.A. Obidve spoločnosti sa neustále rozvíjajú, sú to najväčší lokálny zamestnávateľi. Tieto závody sa môžu pochváliť svojou dlhou históriou, tradíciou, ktorá je na pozadí celého Poľska jedinečná – viac ako 60-ročné skúsenosti v oblasti výroby a spracovania hliníka.

Cultural Kęty...

The town has a vibrant cultural life. The recurring events held here meet with great interest and include the Kęty Days, the Golden Slipper Ballroom Dancing Competition, the Psallite Deo Festival and St. John's Market - Town Festival, organised on the occasion of the liturgical celebration of St. John Cantius, the patron saint of Kęty, which includes historical reconstructions, workshops and handicraft presentations. Also held in Kęty are a number of interesting thematic events – the Winter Ice Festival, the Summer Greeting and Farewell Festival and celebrations of national holidays. Very active too are cultural institutions (the Community Centre in Kęty, Alexander Kłosiński Museum in Kęty and Ambroży Grabowski Municipal Public Library in Kęty) and numerous associations (such as the Friends of Kęty Society).



Kęty kulturalne...

W mieście tętni także życie kulturalne. Ogromnym zainteresowaniem cieszą się organizowane tutaj imprezy cykliczne: Dni Kęt, Turniej Tańca Towarzyskiego „Złote Pantofelki”, Festiwal „Psallite Deo” oraz Jarmark Świętojański – Święto Miasta organizowane z okazji obchodów liturgicznych wspomnienia św. Jana Kantego, patrona Kęt, połączone z pokazami rekonstrukcji historycznej oraz warsztatami i prezentacjami rękodzielniczymi. W Kętach nie brakuje także ciekawych imprez okolicznościowych i tematycznych: zimowego Festiwalu Lodu, Powitania i Pożegnania Lata czy też obchodów Świąt Narodowych. Prężnie działają tutaj instytucje kultury (Dom Kultury w Kętach, Muzeum im. Aleksandra Kłosińskiego w Kętach, Gminna Biblioteka Publiczna im. Ambrożego Grabowskiego w Kętach), jak również rozliczne stowarzyszenia (np. Towarzystwo Miłośników Kęt).





.. and ecological Kęty

Along with the fun, close to the hearts of all of the residents of Kęty is a concern for the environment. With the town located in an area of great natural value, a large portion of the 'green' parts of the town forms a special ecological zone covered by the EU programme Natura 2000. Environmentalists call the area a 'corridor of life'. The Soła River, dividing the town in two, is a site for the migration, breeding and feeding of around 100 species of bird, as well as a wildlife habitat. A number of different species of bird live and breed in the area of the riverbank, from the very smallest and the common wagtails to those under protection and rare, such as the cormorants and storks. Plovers and river terns breed on the rocky beaches, while the steep, undermined banks are excellent breeding sites for the small blue kingfishers and sand martins.



Kęty a kultura ...

V meste prekypuje aj kultúrny život. Obrovskému záujmu, domácich aj hostí, sa tešia pravidelné kultúrne podujatia, ako sú: Dni mesta Kęty, Turnaj spoločenského tanca „Złote Pantofelki“, Festival „Psallite Deo“ ako aj Svättojánsky jarmok – sviatok mesta, ktorý sa koná každoročne, príležitosti liturgického sviatku spomienky sv. Jána Kentského, patróna mesta Kęty. Počas tejto slávnosti sú predvádzané historické predstavenia, vedú sa kreatívne dielne, a remeselníci prezentujú svoje umenie a výrobky. To ale nie je všetko, v Kętach sa konajú aj iné príležitostné a tematické podujatia: počas zimy Festival ľadu, Privítanie leta a Rozlúčka s letom, či tiež oslavy národných a štátnych sviatkov. V meste aktívne pôsobia rôzne kultúrne organizácie (Kultúrny dom v Kętach, Múzeum Alexandra Kłosińskiego v Kętach, Mestská verejná knižnica Ambrozy Grabowského v Kętach), ako aj rôzne spolky (napr. Spolok milovníkov mesta Kęty).



... i ekologiczne



Bliska sercu wszystkich kęczan jest jednak nie tylko zabawa, ale i troska o środowisko naturalne. Ponieważ miasto położone jest na terenach cennych przyrodniczo, spora część „zielonych” partii miasta tworzy specjalną strefę ekologiczną objętą unijnym programem „Natura 2000”. Ekolodzy nazywają te okolice „korytarzem życia”. Dzieląca miasto na dwie połowy rzeka Soła stanowi bowiem

miejsce migracji, lęgu i żerowania około stu gatunków ptaków, a także naturalne siedlisko dzikiej zwierzyny. W strefie przybrzeżnej rzeki żyje i gniazduje szereg różnych gatunków ptaków – od najdrobniejszych i pospolitych pliszek po te prawnie chronione i występujące z rzadka, jak kormorany czy bociany. Na kamienistych plażach lęgną się siweczki, a także rzeczne rybitwy. Strome, podmywane brzegi są natomiast dogodnymi miejscami lęgowymi dla zimorodków błękitnych oraz brzegówek.

... a ekológia

K srdcu všetkých obyvateľov mesta Kęty neprirástla iba zábava, ale aj starostlivosť o životné prostredie. Mesto sa nachádza v cennej prírodnej oblasti. Veľká časť mestských „zelených“ plôch tvorí špeciálnu ekologickú zónu, ktorá jej súčasťou Európskeho programu „Natura 2000“. Ekológia tieto miesta volajú „koridormi života“. Mesto na dve časti rozdeľuje rieka Soła, ktorá je dôležitým miestom migrácie, hniezdenia a kŕmenia okolo sto rôznych druhov vtákov, ako aj prirodzeným miestom divých zvierat. V pririečnej zóne žijú a hniezdia rôzne druhy vtákov – od najdrobnejších a bežných trasochvostov, až po tie skoro chránené a zriedkavo sa vyskytujúce kormorány či bociany. Na kamenistých plážach hniezdia kulíky riečne, ako aj rybáre riečne. Strmé, podmývané brehy znovu poskytujú vhodné podmienky pre hniezdenie rybárikov či brehúl.

At the crossroads

The appeal of Kęty is to be found not only in its natural qualities, but also in its favourable location at the crossroads of routes to Krakow, Bielsko-Biala, Żywiec and Oświęcim. Significant too is the proximity of the mountains (Żar, Hrobacza Łąka) and the border crossings in Cieszyn, Korbielów and Zwardoń.

Na skrzyżowaniu szlaków

Na atrakcyjność Kęt wpływają nie tylko walory przyrodnicze, ale także korzystne położenie na skrzyżowaniu dróg prowadzących do Krakowa, Bielska-Białej, Żywca i Oświęcimia. Nie bez znaczenia jest także bliskość gór (Żar czy Hrobacza Łąka) i przejść granicznych w Cieszynie, Korbielowie i Zwardoni.

Křižovatka cest

Výhodná poloha mesta Kęty nevyplýva iba z predností prírodného prostredia, ale tiež výhodné polozenie na križovatke ciest vedúcich z Krakova, Bielska-Bielej, Živca a Osvienčimu. Nemalej význam majú aj blízke vrchy (Żar či Hrobacza Łąka) ako aj hraničné prechody v Tešine, Korbielove a Zvardoni.

Residents of Kęty enjoy an active life

For those enthusiasts of active leisure pursuits who have soaked up the beauty in the abundant nature, the Kęty municipality offers many possibilities.

The Soła, a river of first-class purity, tempts in summer, with the chance to participate in organised kayaking trips (the route meanders from the dam in Międzybrodzie to Oświęcim and is 25 km long!) as well as enjoy a swim in its waters.

This pleasure, extremely rare in Poland, does however have intense competition in the form of the indoor swimming pool complex which is part of the Sports and Recreation Centre. For those sunbathers chased from the shores of the Soła by the summertime rain, this attraction offers two swimming pools, a water slide, a Jacuzzi,

whirlpools, a tanning salon, a sauna and a beauty salon.

Located next door is a modern sports hall designed for all kinds of team sports, from volleyball or basketball to indoor football. The facility also has smaller halls for corrective exercises or table tennis. The Sports and Recreation Centre provides many and varied forms of relaxation and active recreation.

Nonetheless, the excellent sports and leisure facilities of the town and the municipality do not end there. Kęty also has the multi-purpose pitch of Orlik 2012, opened in 2008, and a further pitch with artificial turf located at County Mechanical and Electrical Schools Complex No. 10. Two other facilities of this class include Orlik 2012 at the School Complex in Nowa Wieś and a pitch at a school in nearby Łęki.

Kęty's Linden Park has paths perfectly suited to skating as well as long bike paths which form a part of the Oświęcim Region bike trails. These often run through secluded woods and fields, along rivers and between ponds. In addition, there are three private stables in the vicinity of Kęty offering not only horse riding, but also riding courses. This attractive and elite sport is therefore also placed within reach. Just visit the town of Kęty!

Kęczanie żyją aktywnie



Zwolennikom aktywnego spędzania wolnego czasu, którzy nacieszą już swoje oczy bogactwem przyrodniczym, gmina Kęty oferuje wiele możliwości.

Soła, rzeka o pierwszej klasie czystości, kusi latem do uczestnictwa w organizowanych tu spływach kajakowych (wodna trasa meandruje od zapory w Międzybrodziu do Oświęcimia, ma aż 25 km!) oraz zażywania kąpieli.

Ta wyjątkowo rzadka w Polsce przyjemność ma jednak silną konkurencję w postaci krytej pływalni będącej elementem kompleksu OSiR. Plażowicze przegonieni z brzegów Soły przez letni deszcz mają w obrębie kęckiej pływalni do swej dyspozycji dwa baseny, zjeżdżalnię, jacuzzi, hydromasaże, solarium, saunę oraz gabinet kosmetyczny.

Obok niej zlokalizowano nowoczesną halę sportową przeznaczoną do wszystkich rodzajów gier zespołowych: od siatkówki czy koszykówki po halową piłkę nożną. Obiekt posiada również mniejsze salki do ćwiczeń korekcyjnych czy gry w tenisa stołowego. Ośrodek Sportu i Rekreacji zapewnia zatem wiele urozmaiconych form relaksu i aktywnego wypoczynku.

Na tych dvoch objektoch nie kończy się bynajmniej doskonale zaplecze sportowo-rekreacyjne miasta i gminy. Kęty poszczycić się mogą również

wielofunkcyjnym boiskiem „Orlik 2012” oddanym do użytku w 2008 roku oraz kolejnym boiskiem ze sztuczną nawierzchnią, usytuowanym przy Powiatowym Zespole nr 10 Szkół Mechaniczno-Elektrycznych w Kętach. Dwa pozostałe obiekty tej klasy to „Orlik 2012” przy ZSG w Nowej Wsi oraz boisko przy szkole w pobliskich Łękach.

Na terenie Kęt znajduje się także Park Lipowy z wprost idealnie nadającymi się do jazdy na rolkach alejkami oraz długimi ścieżkami rowerowymi, które należą do siatki szlaków rowerowych Ziemi Oświęcimskiej. Biegają one nierzadko ustroniami przez lasy i pola, wzdłuż rzek i pomiędzy stawami. Ponadto w Kętach i okolicach otworzono trzy prywatne stadniny. Oferują one nie tylko przejażdżki konne, ale i kursy jeździectwa. Tak więc i ten, jakże atrakcyjny i elitarny sport, znajduje się w zasięgu ręki. Wystarczy tylko... odwiedzić Kęty!

Ale na týchto dvoch objektoch sa športovo-rekreačné možnosti mesta a obce nekončia. Kęty sa môžu pochváliť aj multišportovým ihriskom „Orlik 2012”, ktoré sa používajú od roku 2008, ako aj ďalším ihriskom s umelým povrchom, ktoré sa nachádza pri Okresnom komplexe č. 10 Mechanicko-elektrických škôl v Kętach. Ďalšie objekty tejto triedy sú „Orlik 2012” pri Komplexe stredných škôl v Nowej Wsi a ihrisko pri škole v blízkej obci Łęki.

Na území mesta Kęty sa nachádza aj Lipový park, ideálny na korčuľovanie po parkových cestičkách, ako aj dlhými cyklotrasami, ktoré sú súčasťou siete cyklotrás Osvienčimského regiónu. Často prechádzajú cez lesy a polia, pozdĺž riek a pomedzi rybníky. Okrem toho v okolí mesta Kęty sú otvorené tri súkromné jazdecké stajne. Môžete si v nich nielen prenajať koňa a zajazdiť si, ale ponúkajú aj profesionálne jazdecké kurzy. Takže aj tento atraktívny a elitný šport máte hneď pod rukou. Stačí tak málo ... navštíviť naše mesto Kęty!



Kęty - a sporting municipality

Všetci, kteří už svoje oči natešili přírodným bohatstvóm, a chcú svoj voľný čas tráviť aktívne, mesto Kęty ponúka množstvo aktivít.

Soła, rieka, ktorá sa môže pochváliť prvou triedou čistoty, cez leto láka napr. kajakovými splavmi, ktoré sa tu každoročne organizujú (vodná cesta meandruje od priehrady Międzybrodzie až po Osvienčim, a to na dĺžke až 25 km!) ako aj možnosťou kúpania.

Toto potešenie, kúpanie priamo v rieke, je naozaj veľmi výnimočné v celom Poľsku, ale na druhej strane má veľmi silnú konkurenciu – krytú plavárňu, ktorá je súčasťou komplexu OSiR – Centra športu a oddychu. Rekreatívov, ktorých z pláží rieky Soła vyženie letný dážď, majú v rámci kęckej plavárne k dispozícii dva bazény, tobogan, výrivky, hydromasáže, solárium, saunu a kozmetický salón.

Vedľa plavárni sa nachádza moderná športová hala určená pre všetky druhy tímových hier: od volejbalu, cez basketbal, až po halový futbal. V objekte sú k dispozícii aj menšie sály určené na kondičné cvičenia, či na hru stolného tenisu. Centrum športu a oddychu poskytuje množstvo rôznych foriem relaxu a aktívneho oddychu.

Kęty - a sporting municipality

The municipality also has many 'grass' pitches, mainly used by football clubs. As many as six such clubs are to be found in Kęty and the surrounding villages, among them Niwa Nowa Wieś, the highest-ranking team, in the fourth division, ŁKS Soła Łęki (a newcomer to the fifth division), ŁKS Zgoda Malec, ŁKS Orzeł Witkowice, KKS Hejnał (all in Oświęcim Class A) and ŁKS Bulowice (in Oświęcim Class B).

On the subject of sports clubs we cannot overlook the athletes of Kęty municipality, who have achieved considerable success. Athletes are currently concentrated at two organisations: MKS Tempo Kęty, recently celebrating its 30th anniversary, and the far 'younger' but no less active ULKS BIELGIM.

Also active in Kęty, as part of the above-mentioned KKS Hejnał, is a first-division weightlifting section, as well as a judo and bridge section.

On the bike paths described in the introduction, it is possible to meet mountain bikers and cyclists training at the Sokół Sports Club. One of the alumni of the club is an Olympian, Polish representative Przemysław Niemiec. Sokół also has a swimming section, training children and teenagers.

Kęty – sportowa gmina

Na terenie gminy znajdziemy także sporo boisk „trawiastych”, których głównymi użytkownikami są piłkarskie kluby sportowe. W Kętach i okolicznych sołectwach działa ich aż sześć! Pośród nich należy wymienić: plasującą się najwyżej, bo w IV lidze, Niwę Nowa Wieś, ŁKS Soła Łęki (beniaminek V ligi), LKS Zgodę Malec, LKS Orzeł Witkowice i KKS Hejnat (wszystkie biorą udział w rozgrywkach A klasy oświęcimskiej) oraz LKS Bulowice (B klasa oświęcimska).

Mówiąc o klubach sportowych nie można zapomnieć o lekkoatletach z Gminy Kęty, którzy osiągają niemałe sukcesy. Sportowcy skupieni są obecnie w dwóch organizacjach – obchodzącym niedawno swoje trzydziestelecie MKS Tempo Kęty oraz dużo „młodszym”, ale nie mniej aktywnym ULKS BIELGIM.

Przy działającym na terenie Kęt, wspomnianym już KKS Hejnat, funkcjonuje również pierwszoligowa sekcja ciężarów, sekcja judo oraz brydża sportowego.



Na opisanych we wstępie ścieżkach rowerowych nie-rzadko spotkać można kolarzy górskich i szosowych, trenujących w Uczniowskim Klubie Sportowym „Sokół”. Jednym z wychowanków klubu jest olimpijczyk, reprezentant Polski Przemysław Niemiec. „Sokół” posiada także sekcję pływacką, szkolącą dzieci i młodzież.

Kęty – mesto športu

Na území mesta sa nachádzajú aj viaceré „trávnaté” ihriská, ktoré v prevažnej miere využívajú futbalové kluby. V meste Kęty a v okolitých obciach pôsobia až šesť klubov! Musíme sa pochváliť nasledujúcimi: Niwa Nowa Wieś – najvyššie pôsobiaci miestny klub, až v 4. lige!, ŁKS Soła Łęki (nováčik 5. ligy), LKS Zgoda Malec, LKS Orzeł Witkowice a KKS Hejnat (všetky kluby z oświęcimskej A ligy) ako aj LKS Bulowice (oswiecimská B liga).

Pri vymenovávaní športových klubov nemôžeme zabudnúť o našich atlétach, ktorí dosiahli významné úspechy. Športovcov v súčasnosti zastrešujú dve organizácie – MKS Tempo Kęty, ktorá len nedávno oslávila svoje 30-te narodeniny, ako aj oveľa „mladšia” ale rovnako aktívna ULKS BIELGIM.

Pri športovom klube KKS Hejnat, ktorý pôsobí v Kętach, funguje aj prvotligový krúžok vzpieračov, krúžok džuda ako aj športového bridžu.

Na už spomenutých cyklotrasách nášho regiónu môžete stretnúť našich horských a cestných cyklistov, ktorí trénujú v rámci Študentského športového klubu „Sokół”. Jedným z odchovancov tohto klubu je aj olympionik a reprezentant Poľska – Przemysław Niemiec. Klub „Sokół” má samozrejme aj iné sekcie – plaveckú, ktorá sa stará o výchovu nových plavcov medzi deťmi a mládežou.

Kęty is strong in volleyball!

The most popular sporting discipline in the municipality is volleyball, and in Kęty itself, dozens of children, young people and seniors practice the sport every day. This is all because of the popularity of European Champion in volleyball, representative of Poland and resident of Kęty Piotr Gruszka, as well as the Kęczanin Student Interscholar Sports Club (UMKS), the seniors of which play in the first division. Kęczanin is currently the top rated men's team in Malopolska province. The UMKS seniors are cheered on by entire families from Kęty at every match played at a local hall.

Kęczanin volleyball players take part in every possible category and the club also trains over 50 children at three volleyball schools. Mateusz Miła, Polish representative and native of nearby Kobiernice, is one of the UMKS Kęczanin players. The most popular sporting discipline in the municipality is volleyball, and in Kęty itself, dozens of children, young people and seniors practice the sport every day. This is all because of the popularity of European Champion in volleyball, representative of Poland and resident of Kęty Piotr Gruszka, as well as the Kęczanin Student Interscholar Sports Club (UMKS), the seniors of which play in the first division. Kęczanin is currently the top rated men's team in Malopolska province. The UMKS seniors are cheered on by entire families from Kęty at every match played at a local hall.

Kęczanin volleyball players take part in every possible category and the club also trains over 50 children at three volleyball schools. Mateusz Miła, Polish representative and native of nearby Kobiernice, is one of the UMKS Kęczanin players.



Kęty siatkówką stoją!

Najbardziej popularną na terenie gminy dyscypliną sportu jest siatkówka. W samych Kętach piłkę siatkową codziennie trenują dziesiątki dzieci, młodzieży i seniorów. Wszystko to za sprawą popularności siatkarskiego Mistrza Europy, reprezentanta Polski i kęczanina – Piotra Gruszki oraz Uczniowskiego Międzyszkolnego Klubu Sportowego Kęczanin, którego seniorzy biorą udział w rozgrywkach pierwszej ligi. Kęczanin jest aktualnie najwyższej notowaną męską drużyną całym województwie małopolskim. Seniorów UMKS-u podczas każdego, rozgrywanego w miejscowej hali meczu, dopingują całe rodziny kęczan.

Zawodnicy i zawodniczki „Kęczanina” startują we wszystkich możliwych kategoriach rozgrywkowych. W klubie trenuje również ponad 50 dzieci skupionych w trzech szkółkach siatkarskich. Zawodnikiem klubu UMKS Kęczanin był m.in. reprezentant Polski Mateusz Mika, pochodzący z pobliskich Kobiernic. W gminie Kęty sekcja piłki siatkowej działa również w barwach Orła Witkowice (trzecioliigowa drużyna żeńska).

Kęty volejbalom żyją!

Najpopularniejszym sportem na terenie naszego miasta jest bez wątpienia volejbal. W samym mieście Kęty volejbal każdego dnia trenuje wielu dzieci, młodzieży i seniorów. Istotną rolę w tym odgrywa nasz trener, reprezentant Polski i kęczanin – Petra Gruszka, a także Uczniowski Międzyszkolny Klub Sportowy Kęczanin, którego seniorzy biorą udział w rozgrywkach pierwszej ligi. Kęczanin jest aktualnie najwyższej notowaną męską drużyną całym województwie małopolskim. Seniorów UMKS-u podczas każdego, rozgrywanego w miejscowej hali meczu, dopingują całe rodziny kęczan.

Súťažiaci a súťažiace klubu „Kęczani” štartujú vo všetkých možných súťažných kategóriách. V klube trénuje viac ako 50 detí, ktoré zastrešujú tri volejbalové krúžky. Hráčom klubu UMKS Kęczanin bol medzi inými aj reprezentant Polska Mateusz Mika, pochádzajúci z blízkej obce Kobiernice.

The skatepark in Kęty

A skatepark was opened in Kęty on October 14, 2012. The skatepark was built on the initiative of local young people enthusiastic about BMXs, roller skating and skateboarding, and that of the Mayor of Kęty. The skatepark is located in the vicinity of the Orlik pitch at Sobieski Street in Kęty. It was built on a site with an approximate size of 560 m² and features a quarter pipe + roll in, a quarter pipe + bank ramp, a funbox, a spin, a funbox for jumps and a broken rail.

Skatepark w Kętach

14 października 2012 roku otwarty został Skatepark w Kętach. Obiekt powstał z inicjatywy miejscowej młodzieży, pasjonującej się jazdą na BMX-ach, rolkach i deskorolkach oraz Burmistrza Gminy Kęty. Skatepark usytuowany jest w pobliżu boiska „Orlik” przy ulicy Sobieskiego w Kętach. Zbudowano go na placu o wielkości ok. 560 m². Mieszczą się tutaj: quarter pipe + roll in oraz quarter pipe + bank ramp, funbox, spin, funbox do skoków i poręcz łamana.

Skejtпарк в Кętach

14 októbra 2012 bol v Kętach otvorený nový skejtpark. Objekt vznikol z iniciatívy miestnej mládeže, ktorá trénuje na BMX-och, kolieskových korčuliach a skejtoch, ako aj zásluhou primátora mesta Kęty. Skejtpark sa nachádza v blízkosti multifunkčného športoviska „Orlik” na ulici Sobieskiego v Kętach. Je postavený na ploche okolo 560 m². Sú v ňom: quarter pipe + roll in, quarter pipe + bank ramp, funbox, spin, funbox na skákanie a lámaná žrd.



Rajec

RAJEC - SLOVAKIA



Rajec first appears in a written document from 1193, issued by Bela III, as terra Raich, which means settlement. As a town, it appears in documents only in 1397. Rajec was always a liege town. In the 13th century, Rajec was incorporated into Lietava. The city bought itself out of its allegiance in 1846.

The head of the town was the vogt – the mayor and the town council. The council sat in the Renaissance-era town hall located in the middle of the market square, the dominant element to this day. The town hall was built in the 16th century as a free-standing building, and this Renaissance-era single-storey structure was initially accessible from all sides. The open arcades were used as a marketplace, while the town council resided in the upstairs rooms.

During the most recent renovation, in 1992, the arcades were glazed, and the town hall is now used as a conference, concert and exhibition hall. A broken sundial is located on the south wall of the building.

The crest of the town of Rajec features St. Ladislaus, King of Hungary, who is also the patron of the parish church.

The Parish Church of St. Ladislaus is one of the oldest and most important architectural monuments in Rajec. It was built in the first half of the 14th century. The perimeter walls, portals and lower part of the tower have been partially preserved from the original Gothic building.

Its south wall features a sundial from 1770. The inscription beside the sundial reads „Non numero horas, nisi serenas” – „I count not the hours unless they are sunlit”.

The town museum is located in the southern part of the market square, in a 17th-century building.

In the 19th century, this was a single-storey Renaissance and baroque building, which served as a brewery, and later as a tavern. The structure is located outside the building line, providing space for carts to stand. The façade is emphasised by a stone balcony with arcades.

At present, the building houses the ethnographic and natural history collection of the town museum.

Although Rajec was a liege town, for centuries it was the recipient of various privileges from rulers which contributed to its economic development. In 1604, Emperor Rudolf II granted a privilege on the basis of which residents were permitted to organise markets in the town six days a week. In 1609, Matthias II exempted residents of Rajec from the payment of tolls throughout Hungary, a privilege which was confirmed by Maria Theresa in 1749.

In the Middle Ages, Rajec was an important centre of trade and crafts. Working here in the mid-18th century were around 500 artisans, who were members of the guilds. The oldest of these is the cobblers' guild, which was founded around 1478.

The original layout of the market square, with its Renaissance, baroque and neo-classical houses of burghers and craftsmen from the 17th to the 19th centuries, has been preserved to this day. Two streets meet at each corner of the square, forming a right angle. A regular market square with a network of streets running out from the corners is a typical example of medieval Gothic urban development. It was built in the 15th and 16th centuries.

Since 1993, the town of Rajec has been a part of the Brundtland Town project, the implementation of which was began with the participation of Danish specialists. The idea guiding the project is the protection of the natural environment and the conservation of energy.

In 2008, Tesco built a unique wooden supermarket in Rajec, the only one of its kind in Europe, which is a low-energy building. The materials used for its construction are chiefly natural, the building being completely wooden, with wool and compacted straw used for its infill. The operation of the shop has a minimal impact on the environment.





Mr. Ján Rybárik, BEng, is the current Mayor of Rajec.

At present, Rajec has around 6,000 inhabitants and is one of the Slovakian towns with the youngest population, the average age being 35 years.

The town is currently experiencing a construction boom. Renovations have been undertaken of two kindergartens, at Obrancov mieru Street and Mudrochova Street, as well as an art school and the primary school at Lipova Street, while three residential buildings with municipal apartments have been built and the fire station, market square and a sewage treatment plant have also been renovated. In addition, a new waste separation station has been built.

Rajec is vibrant year-round with various cultural events, most organised by the Rajec Municipal Cultural Centre. These events include New Year's Eve on the market square, a town dance, a carnival party for children, Fašiangové veselie (Shrove Tuesday), Best Athlete of Rajec, Mother's Day, Rajec Škrábiková, Children's Day, the Ladislaus Feast, summer camps for children, Cultural Summer, the Feast of Rajec, Chess King of Rajec, Santa Claus, a living nativity scene, first-year pupils being dubbed library readers, various concerts, meetings, special interest groups and exhibitions.

Important dates in the life of the town include the Feast of Rajec (Veľký rajecký deň), which is always held on the second Saturday of August. The Rajec Fair and Rajec Marathon are also organised for this day, and it sees the town bustling with various cultural events: music, singing, performances by different artists, sports, and of course the fair.

Rajec offers the opportunity to relax at the Veronika thermal baths, with their eight pools, slides, various types of catering and mini-golf.

Close by the town is the growing Golfpark Rajec, which was opened in 2008. It offers a nine-hole golf course, a driving range, a putting green, a club with a bar, a terrace and parking, and a golf shop, and is still being developed.

Located 7 km from Rajec is Rajecká Lesná, one attraction of which is the delightful wooden mechanical nativity play, which is 8.5 m long and 3 m wide. Rajecká Lesná is also a destination for pilgrimages. The Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary was proclaimed a minor basilica in 2002.

Lying at a distance of 20 km from Rajec is Čičmany, an interesting and picturesque village where a large number of wooden huts painted with white designs have been preserved. The baroque manor located in the centre of the village and baroque church are also worthy of mention.



MIASTO RAJEC, REPUBLIKA SŁOWACKA



Rajec po raz pierwszy pojawia się w dokumencie pisany z roku 1193 wydanym przez Belę III jako terra Raich, co oznacza osadę. Jako miasto występuje w dokumentach dopiero w roku 1397. Rajec był zawsze miastem poddańczym. W XIII w. Rajec został przyłączony do Litawy. Z zależności poddańczej miasto wykupiło się dopiero w roku 1846.

Na czele miasta stał miejski rycarz – wójt i rada miejska. Zasiadali oni w renesansowym ratuszu miejskim stojącym pośrodku rynku, który do dnia dzisiejszego jest jego elementem dominującym. Ratusz pochodzi z XVI w. i zbudowany został jako samodzielny budynek. Początkowo ten renesansowy jednopiętrowy budynek dostępny był z każdej strony. Otwarte arkady służyły jako targowisko, zaś na piętrze znajdowały się pomieszczenia rady miejskiej.

Po ostatniej renowacji z roku 1992 arkady zostały zaszklone, a ratusz służy obecnie jako sala konferencyjna, koncertowa i wystawowa. Na południowej ścianie budynku znajduje się niedziałający zegar słoneczny.

Herb miasta Rajec przedstawia św. Władysława, króla Węgier, który jest jednocześnie patronem kościoła parafialnego.

Kościół parafialny św. Władysława jest jednym z najstarszych i najważniejszych zabytków architektury Rajca. Pochodzi z I. połowy XIV w. Z pierwotnego gotyckiego budynku zachowały się częściowo mury obwodowe, portale i dolna część wieży. Jego południową ścianę zdobi zegar słoneczny z roku 1770. Napis obok zegara głosi „Non numero horas, nisi serenas” – Gdyby nie było Słońca, zegar nie wskazywałby godzin.

W południowej części rynku znajduje się muzeum miejskie usytuowane w budynku pochodzącym z XVII w. Jeszcze w XIX w. była to jednopiętrowa renesansowo – barokowa kamienica, która służyła jako miejski browar, a później jako karczma miejska. Budynek ten znajduje się on poza linią zabudowy ulicy, co pozwalało uzyskać miejsce na pozostawiane wozy. Fasadę podkreśla kamienny balkon z arkadami.

Obecnie w budynku tym mieści się etnograficzna i przyrodnicza ekspozycja muzeum miejskiego.

Mimo że Rajec był miastem poddańczym, przez stulecia otrzymywał od władców różne przywileje, które przyczyniały się do jego rozwoju gospodarczego. W roku 1604 cesarz Rudolf II przyznał miastu przywilej, na podstawie którego rajca-





nie mogli przez sześć dni w tygodniu urządzić w mieście jarmarki. W roku 1609 Maciej II uwolnił rajczan od płacenia myta w całych Węgrzech. Przywilej ten w roku 1749 potwierdziła Maria Teresa.

W średniowieczu Rajec był ważnym ośrodkiem rzemiosła i handlu. W połowie XVIII w. działało tu około 500 rzemieślników, którzy zrzeszeni byli w cechach. Najstarszym z nich jest cech szewców, który został założony około roku 1478.

Do dzisiejszych czasów zachowało się pierwotne założenie kwadratowego rynku z renesansowo-barokowo-klasycystycznymi kamienicami mieszczan i rzemieślników pochodzącymi z XVII – XIX w. Do narożnika rynku dochodzą zawsze dwie ulice tworzące kąt prosty. Regularny rynek z siecią ulic wybiegających z jego poszczególnych narożników stanowi typowy przykład średniowiecznej gotyckiej urbanistyki. Powstał on w XV i XVI w.

Od roku 1993 miasto Rajec włączone jest do projektu Brundtlandskie miasto, który zaczęto realizować przy udziale duńskich specjalistów. Ideę przewodnią projektu stanowi ochrona środowiska naturalnego i oszczędność energii.

W roku 2008 w Rajcu firma Tesco Stores zbudowała unikatowy drewniany supermarket, jedyny taki w całej Europie, który jest budynkiem niskoenergetycznym. Do jego budowy zostały użyte przeważnie materiały naturalne. Budynek jest w całości drewniany, a jego wypełnienie stanowi wełna i sprasowana słoma. Funkcjonowanie sklepu ma minimalny wpływ na środowisko naturalne.

Burmistrzem miasta Rajec jest inż. Ján Rybárik.

Obecnie Rajec liczy około 6000 mieszkańców i zalicza się na Słowacji do miast o najmłodszej populacji o średniej wieku 35 lat.

Rajec przeżywa obecnie boom budowlany. Udało się odnowić przedszkole przy ul. Obrancov mieru, przedszkole przy ul. Mudrochovej, podstawową szkołę plastyczną, szkołę podstawową na ul. Lipovej, zbudowano trzy budynki mieszkalne z mieszkaniami miejskimi, odnowiono remizę strażacką, rynek, oczyszczalnię ścieków. Zbudowano także nową stację separacji odpadów.

Rajec przez cały rok tętni imprezami kulturalnymi. Organizatorem przeważającej ich części jest Miejski Ośrodek Kultury Rajec. Do imprez tych należą: sylwester na rynku, miejska zabawa taneczna, zabawa karnawałowa dla dzieci, Fašiangové veselie (Ostatki), Najlepszy Sportowiec Miasta Rajec, Dzień Matki, Rajec Škrábków, Dzień Dziecka, Biesiada Władysławska, letnie obozy dla dzieci, Lato Kulturalne, Święto Rajca, Szachowy Król Rajca, Mikołaj, żywa szopka, pasowanie pierwszoklasistów na czytelników biblioteki, różne koncerty, spotkania, koła zainteresowań,



wystawy i inne.

Do ważnych dat w życiu miasta należy zaliczyć Święto Rajca (Velký rajecký deň), które odbywa się zawsze w drugą sobotę sierpnia. W dniu tym odbywa się Rajeckí Jarmark i Rajeckí Maraton. Miasto w tym dniu pulsuje różnymi imprezami kulturalnymi: muzyką, śpiewem, występami różnych artystów, duchem sportowym, no i oczywiście jarmarkiem.

W Rajcu można wypocząć w kąpielisku termalnym Veronika, które oferuje osiem basenów, zjeżdżalnię, różne typy gastronomii i minigolf.

Niedaleko od Rajca wyrósł Golfpark Rajec, który został otwarty w roku 2008. Oferuje on golfistom 9 – dołkowe pole golfowe, driving range, putt green, klub z barem, tarasem i parkingiem, sklep golfowy. Golfpark cały czas się rozwija.

W odległości 7 km od Rajca znajduje się Rajecká Lesná, której atrakcją jest zachwycająca ruchoma drewniana szopka o długości 8,5 m i szerokości 3 m. Rajecká Lesná jest także celem pielgrzymek. Kościół Narodzenia Najświętszej Marii Panny ogłoszony został w roku 2002 bazyliką mniejszą.

20 km od Rajca leżą Čičmany. Jest to charakterystyczna malownicza wioska z wielką ilością zachowanych drewnianych chat pomalowanych w białe wzory. Nie można tu nie wspomnieć o barokowym dworze stojącym pośrodku wsi, czy też o barkowym kościele.



Mesto Rajec, Slovenská republika



Rajec sa po prvýkrát písomne spomína v roku 1193 v listine Belu III. ako terra Raich, to znamená osada. Ako mesto sa spomína až v roku 1397. Rajec bol vždy poddanským mestom. V 13. storočí bol pripojený k Lietave. Z poddanstva sa vykúpil až v roku 1846.

Na čele mesta stál mestský richtár – fojt a mestská rada.



Zasadali v budove renesančnej radnice v strede námestia, ktorému mestská radnica dominuje dodnes. Pochádza zo 16. storočia a je postavená ako samostatná budova. Pôvodne renesančná jednoposchodová stavba bola prístupná zo všetkých strán. Otvorené arkády slúžili ako trhovisko. Na poschodí boli miestnosti mestskej rady.

Po ostatnej rekonštrukcii v roku 1992 sú arkády zasklené a radnica slúži ako obradná, koncertná a výstavná sieň. Na južnej strane budovy sa nachádzajú nefunkčné slnečné hodiny.

Na erbe mesta Rajec je vyobrazený sv. Ladislav, uhorský kráľ, ktorý je zároveň aj patrónom farského kostola.

Farský kostol sv. Ladislava je jednou z najstarších a najvýznamnejších stavebných pamiatok Rajca. Pochádza z 1. polovice 14. storočia. Z pôvodnej gotickej stavby sa zachovali čiastočne obvodové múry, portály a spodná časť veže.

Jeho južnú stranu zdobia slnečné hodiny z roku 1770. Nápis pri nich hlási „Non numero horas, nisi serenas“ – Keby nebolo Slnka, hodiny by neukazovali čísla.

V južnej časti námestia sa nachádza budova zo 17. storočia mestské múzeum.

Ešte v 19. storočí to bol jednoposchodový, renesančne a barokovo upravený meštiansky dom, ktorý slúžil ako mestský pivovar, neskôr ako mestská krčma. Je situovaný za líniou uličnej čiar, aby sa pred ním získal priestor pre vozy. Fasádu vyzrážuje kamenná pavlač s arkádami.

V súčasnosti je v budove umiestnená národopisná a prírodovedná expozícia mestského múzea.

Napriek tomu, že bol Rajec poddanským mestom, dostal v priebehu storočí od panovníkov rôzne výsady, ktoré napomáhali jeho hospodárskemu vývoju. V roku 1604 cisár Rudolf II., vydal pre mesto privilégium, podľa ktorého mohli Rajčania šesť dní v roku usporadúvať v meste jarmoky. V roku 1609 Matej II. oslobodil Rajčanov od platenia mýta v celom Uhorsku. Toto privilégium v roku 1749 potvrdila Mária Terezia.

Rajec bol v stredoveku významným remeselníckym a obchodným mestom. V polovici 18. storočia tu pôsobilo okolo 500 remeselníkov, ktorí boli združení do cechov. Najstarší bol cech ševcov, založený okolo r. 1478.

Do dnešných čias sa zachovala pôvodná dispozícia štvorcového námestia s renesančnými barokovými klasicistickými meštianskymi a remeselníckymi domami zo 17. – 19. storočia. Do stredov námestia ústia vždy dve ulice zvierajúce pravý uhol. Pravidelné námestie so sieťou ulíc vybiehajúcich z jednotlivých zasunutých nároží je typickým znakom stredovekého gotického urbanizmu. Vznikalo v 15. a 16. storočí.

Od roku 1993 je mesto Rajec zapojené do projektu Brundtlandské mesto, ktorý sa začal realizovať s dánskymi odborníkmi. Projekt je zameraný na ochranu životného prostredia a úsporu energií.

V roku 2008 v Rajci postavila spoločnosť Tesco Stores unikátny drevený supermarket, jediný v celej Európe, ktorý má nízkoenergetické opatrenia. Na výstavbu boli použité prevažne prírodné materiály. Je celodrevený s výplňou z vlny a lisovanej slamy. Prevádzka funguje s čo najnižším dopadom na životné prostredie.

Primátorom mesta Rajec je Ing. Ján Rybárik.

V súčasnosti žije v Rajci viac ako 6000 obyvateľov. Mesto Rajec sa zaraduje k najmladším mestám na Slovensku s vekovým priemerom 35 rokov.



Rajec v súčasnosti zaznamenáva stavebný boom. Podarilo sa zrekonštruovať Materskú školu na ul. Obrancov mieru, Materskú školu na Mudrochovej ulici, základnú umeleckú školu, Základnú školu na Lipovej ulici, postavili sa tri bytové domy s mestskými bytmi, zrekonštruovala sa hasičská stanica, námestie, čistička odpadových vôd, bol postavený nový separačný dvor.

Mesto Rajec žije po celý rok kultúrnymi akciami. prevažnú väčšinu organizuje Mestské kultúrne stredisko Rajec napr. oslava Silvestra na námestí, mestský ples,





detský karneval, Fašiangové veselie, Najlepší športovec mesta Rajec, deň matiek, Škrábikov Rajec, deň detí, Ladislavské hody, detské letné tábory, kultúrne leto, Veľký rajecký deň, Šachový kráľ Rajca, Mikuláš, Živý Betlehem, pasovanie prvákov za čitateľov knižnice, rôzne koncerty, besedy, krúžky, výstavy a iné.

Medzi významné dni mesta Rajec musíme zaradiť Veľký rajecký deň, ktorý sa koná vždy v druhú augustovú sobotu. Súčasťou tohto dňa je Rajecký jarmok a Rajecký maratón. Počas celého dňa mesto žije rôznymi kultúrnymi akciami: hudbou, spevom, vystúpeniami rôznych interpretov, športovým duchom a samozrejme jarmokom.

V Rajci si môžete oddýchnuť na termálnom kúpalisku Veronika, kde je k dispozícii osem bazénov, tobogany, rôzne druhy občerstvenia a minigolf.

Neďaleko Rajca vyrástol Golfpark Rajec, ktorý sa otvoril pre verejnosť v roku 2008. Pre golfových hráčov je k dispozícii deväť jamkové ihrisko, driving range, putovacie green, klubový dom s barom, terasou a parkoviskom, golfový obchod. Práce na golfparku ďalej pokračujú.

7 kilometrov od Rajca sa nachádza Rajecká Lesná, ktorej lákadlom je nádherný pohyblivý drevený betlehem dlhý 8,5 metra a 3 metre široký. Rajecká Lesná je však aj pútnickým miestom. Kostol Narodenia Panny Márie je od roku 2002 vyhlásený za Baziliku Minor.

Čičmany sú vzdialené 20 kilometrov od Rajca. Je to rázovitá a malebná dedinka s množstvom zachovaných dreveníc, pomalovaných bielymi vzormi. Zabuďnúť nesmieme ani na barokový kaštieľ v strede dediny či na barokový kostol.

Rajec - a sporting town

Sports and physical education have in our town a long tradition. In 2012, we are already celebrating the 89th anniversary of organised sports in Rajec. Just as in the past, when residents of Rajec were eager to participate in sports, modern sports and physical activity enjoy a great popularity. It is particularly important that sports remain attractive and popular among young people, for sports not only help them to take pleasure in the game and experience the sporting spirit, but also shape the personality of a young person. All who practise a sport know that it is the best means of relieving stress and the best aid in dealing with a high workload.

The town of Rajec strives to provide the right conditions for the activities of individual sports clubs.

Football is the oldest and most popular sports discipline here, and footballers from the youngest pupils right through to adults are brought together by Rajec Football Club. They have a football stadium at their disposal, where in addition to the main pitch with its automatic sprinkler system, they

can also make use of a training pitch. The facility also has locker rooms and stands for spectators. The sports complex includes tennis courts and a new field for hockey built in 2012, which is also used by the Youth Football Club.

Part of a skatepark has also been built on the premises of the complex, which the town plans to enlarge and expand.

One of the most active clubs operating in the town, and one of the largest, is Rajec Marathon Club. The Rajec marathon has been around for 30 years and attracts enthusiasts even from beyond Slovakia – it is a well-known international marathon which enjoys a great popularity. Over time, the basic marathon has been joined by a half-marathon, an in-line run and other accompanying events.

Significant successes at the European level have been achieved by the Kordovánky Majorettes. For over 10 years the girls have successfully represented our town and on several occasions won the title of Slovakian Champions and European Champions.

The members of the Hunter Malá Fatra club have dedicated themselves to an interesting sport, and a non-traditional one. In a relatively short time, they formed a solid group of shooters who with crossbow and bow have taken top positions at prestigious European competitions, where they have already won many awards and been ranked among the best shooters in Europe.

For several years, mountain biking has been a favourite discipline among young people, but also among adults. Rajec MTB Club brings together local riders.

One of the oldest clubs in the town is Rajec Table Tennis Club. For many years it has been involved in the coaching of younger players, many of whom have become successful after transferring to senior sports.

Nor can we cannot ignore the Rajec Chess Club, the greatest achievement of which is its long-term, systematic work with students and young people. Youthful chess players from Rajec have proven their skills by taking top places at chess tournaments.



Sporting life in Rajec is very active, colourful and varied. The town authorities support the development of sports in the town financially, but also reward and promote successful athletes. Every year, the town proclaims the Best Athlete of Rajec and the Best Sports Teams, Best Coaches and Best Sports Talents.

In terms of population, Rajec is a young town. The opportunity for leisure activities which the town offers to its residents has a significant impact on the quality of life in the town. Rajec is constant in attaching great importance to the development of sports and the popularisation of sporting activities, for sport in any form is beneficial not only to the body, but also to the mind, allowing those taking part to cope better with domestic as well as professional responsibilities.

Rajec sportem żyje

Miasto Rajec stara się zapewnić odpowiednie warunki dla działalności poszczególnych klubów sportowych.

Najstarszą i najpopularniejszą dyscypliną sportu jest tu piłka nożna. Piłkarzy począwszy od młodszych uczniów po dorosłych zrzesza Klub Piłki Nożnej Rajec. Mają oni do swej dyspozycji stadion piłkarski, gdzie oprócz boiska głównego z automatycznym zraszaniem mogą korzystać także z drugiego - boiska treningowego. Obiekt posiada także szatnie i trybuny dla kibiców. Kompleks sportowy obejmuje korty tenisowe i nowe boisko do hokeja ziemnego wybudowane w roku 2012, z którego korzysta także Klub Młodej Piłki Nożnej. Na terenie kompleksu wybudowano także część skateparku, który miasto planuje powiększyć i rozbudować.

Jednym z najbardziej aktywnych i największych klubów działających w mieście jest Maraton Klub Rajec. Rajecki maraton już od 30 lat wita biegaczy – zapa-

Rajeckie życie sportowe jest bardzo aktywne, wielobarwne i urozmaicone. Władze miasta wspierają rozwój sportu w naszym mieście finansowo, ale także nagradzają i promują odnoszących sukcesy sportowców. Co roku miasto Rajec ogłasza Najlepszego Sportowca Miasta, Najlepsze Zespoły Sportowe, Najlepszych Trenerów i Najbardziej Wyraziste Sportowe Talenty.

Miasto Rajec pod względem populacji należy do miast młodych. Najakość życia w mieście znaczny wpływ ma także możliwość spędzania wolnego czasu, które miasto oferuje swym mieszkańcom. Rajec nieustannie przykładą dużą uwagę do rozwoju sportu i popularyzacji aktywności sportowej, ponieważ sport w każdej formie dobroczynnie wpływa nie tylko na ciało, ale także umysł, co pozwala lepiej radzić sobie nie tylko z obowiązkami domowymi, ale także służbowymi.

Rajec żyje sportem



leńców nie tylko z terenu Słowacji. Jest to znany międzynarodowy bieg maratoński, który cieszy się dużą popularnością. Z upływem czasu podstawowy bieg maratoński został uzupełniony o półmaraton, bieg in-line oraz inne zawody towarzyszące.

Znaczące sukcesy na poziomie europejskim odnoszą Mažoretki Kordovánk. Od ponad 10 lat dziewczęta z sukcesem reprezentują nasze miasto i zdobyły kilka tytułów Mistrzyń Słowacji i Mistrzyń Europy.

Ciekawemu i nietradycyjnemu sportowi poświęcili się członkowie klubu Hunter Malá Fatra. W stosunkowo krótkim czasie stworzyli oni statą grupę strzelców, którzy w strzelaniu z kuszy i łuku zajmują czołowe miejsca na prestiżowych europejskich zawodach, na których zdobyli już wiele nagród i uplasowali się w czołówce europejskich strzelców.

Już od kilku lat najbardziej ulubioną wśród młodzieży, ale także dorosłych, dyscypliną jest kolarstwo górskie. Rajeckich kolarzy górskich zrzesza MTB Klub Rajec.

Do najstarszych klubów w naszym mieście należy Klub Tenisa Stołowego Rajec. Od wielu lat zajmuje się on trenowaniem młodzieży, z których wyrastają seniorzy odnoszący sukcesy w tej dyscyplinie sportu.

Nie możemy pominąć Klubu Szachowego Rajec. Największym osiągnięciem klubu jest wieloletnia i systematyczna praca z uczniami i młodzieżą. Młodzi rajecy szachiści dowodzą swych umiejętności zajmując czołowe miejsca na turniejach szachowych.

Šport a telovýchovná činnosť majú v našom meste dlhú tradíciu. V roku 2012 si pripomíname už 89. výročie organizovaného športu v Rajci. Tak, ako v histórii Rajčania radi športovali aj v súčasnosti sa šport a športové aktivity tešia veľkej obľube. Dôležité je najmä to, že šport je stále prístupný a populárny pre mladých ľudí. Pomáha im vytvárať nielen radosť z hry a športového ducha, ale formuje osobnosť mladého človeka. Všetci, ktorí sa venujú športu vedia, že je to najlepší prostriedok na prekonanie stresu a najlepší pomocník na zvládnutie vysokých pracovných nárokov.

Mesto Rajec sa snaží vytvárať vhodné podmienky pre činnosť jednotlivých športových klubov.

Najstarším a najrozšírenejším športovým odvetvím je futbal. Futbalistov od mladších žiakov až o dospelých zastrešuje Futbalový klub Rajec. Futbalisti majú svoj futbalový štadión, kde okrem hlavného ihriska s automatickým zavlažovaním môžu využívať aj druhé – tréningové ihrisko. Súčasťou areálu sú vybudované šatne a priestory pre divákov. V športovom komplexe sú tenisové kurty, nové hokejbalové ihrisko vybudované v roku 2012, ktoré slúži aj pre Klub malého futbalu. V tomto športovom areáli bola vybudovaná časť skateparku, ktorý má mesto v pláne zväčšiť a dobudovať.

Jedným z najaktívnejších a najväčších klubov v meste je Maratón klub Rajec. Rajecký maratón už 30 rokov víta bežcov – vytrvalcov nielen zo Slovenska. Stal sa významným medzinárodným maratónskym pretekom, ktorý je veľmi obľúbený. Postupom rokov bol základný maratónsky pretek doplnený o polmaratón, in-line pretek a o ďalšie sprievodné preteky.

Významné úspechy na európskej úrovni dosahujú Mažoretky Kordovánky. Už viac ako desať rokov dievčatá úspešne reprezentujú naše mesto a dosiahli niekoľko titulov Majsteriek Slovenska a Majsteriek Európy.

Zaujímavému a netradičnému športu sa venujú členovia klubu Hunter Malá Fatra. Za pomerne krátky čas vytvorili pevnú skupinu strelcov, ktorí v strelbe z kuše a v lukostrelbe dosahujú popredné umiestnenia na významných európskych súťažiach, kde získali veľa ocenení a zaradili sa do špičky európskych strelcov.

Už niekoľko rokov je stále obľúbenejšia medzi mládežou, ale i dospelými horská cyklistika. Rajeckých horských cyklistov združuje MTB klub Rajec.

Medzi najstaršie kluby v našom meste patrí Stolnotenisový klub Rajec. Dlhé roky sa venuje tréningu mládeže, z ktorých sa postupne stávajú dospelí – úspešní športovci v stolnom tenise.

Nemôžeme vynechať Šachový klub Rajec. Najväčším prínosom klubu je dlhoročná a systematická práca so žiakmi a mládežou. Mladí rajecký šachisti dokazujú svoju šikovnosť poprednými umiestneniami na šachových turnajoch.

Rajecký športový život je veľmi aktívny, pestrý a rozmanitý. Vedenie mesta podporuje rozvoj športu v našom meste jednak finančne, ale chce úspešných športovcov aj zviditeľniť a oceniť ich športové úspechy. Každoročne Mesto Rajec vyhlasuje Najlepšího športovca mesta, Najlepšie športové kolektívy, Najlepších trénerov a Najvýraznejšie športové talenty.

Mesto Rajec patrí zložením svojho obyvateľstva medzi mladé mestá. Kvalitu života v meste vo významnej miere ovplyvňujú aj možnosti trávenia voľného času, ktoré mesto svojim občanom ponúka. Mesto Rajec neustále kladie veľký dôraz na rozvoj športu a všetkých športových aktivít, pretože šport v akejkoľvek podobe blahodarne pôsobí nielen na telo, ale aj na dušu. Následne lepšie dokážeme všetci zvládnuť nielen domáce, ale i pracovné povinnosti.

Rajec Skatepark

Today young people are interested in non-traditional sporting disciplines. The town of Rajec has taken the initiative and decided to build a skatepark close to the sports stadium. Due to the high cost of the skatepark, it has so far been constructed only in part. The project, with a value of € 33,098.62, was implemented and made available in 2008.

The part of the skatepark built in 2008 is marked in white, with the grey marking that which will be implemented through a joint project involving the towns of Kęty and Rajec, entitled 'Let's get to know each other through skateboarding'.

Skatepark Rajec

Współcześni młodzi ludzie interesują się nietradycyjnymi dyscyplinami sportu. Miasto Rajec wyszło młodym ludziom naprzeciw i podjęło decyzję o budowie skateparku w obrębie stadionu sportowego. Z uwagi na wysokie koszty skateparku na razie zrealizowano tylko jego część. Obiekt o wartości 33 098,62 euro wykonano w roku 2008 i oddano młodym sportowcom do użytku.

Na biało oznaczono część skateparku wybudowaną w roku 2008, na szaro oznaczono część, która realizowana będzie w ramach wspólnego projektu miast Rajec i Kęty „Poznajmy się przez skate (deskorolkę)”.

Skatepark Rajec

Súčasní mladí ľudia sa zaujímajú o netradičné športové disciplíny. Mesto Rajec vyšlo mladým ľuďom v ústrety a rozhodlo sa vybudovať v priestoroch športového štadióna skatepark. Vzhľadom na finančnú náročnosť vybudovania skateparku bola vybudovaná časť skateparku. Stavba bola zhotovená v roku 2008 v celkovom náklade 33 098,62 eur a bola odovzdaná mladým športovcom do užívania.

Biała część je wybudowany skatepark w roku 2008, szara część będzie realizowana spoločným projektem: „Spoznamy sa cez skate“ medzi mestami Rajec a Kęty.





Folder wydany w ramach projektu „Transgraniczny skate” współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w 85% w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013 oraz z budżetu państwa w 10% za pośrednictwem Euroregionu Beskidy.



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY

